

海船水手机工适任培训教材

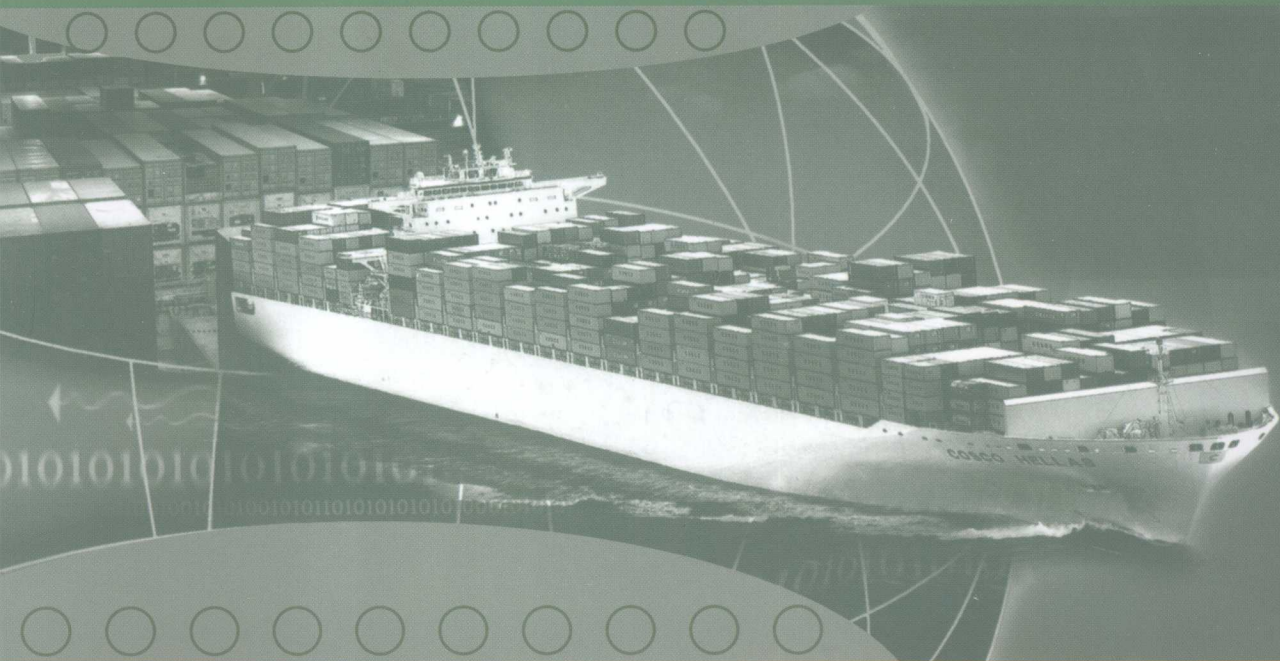
中华人民共和国辽宁海事局审定

# 机 工 英 语

主 编 张兴彪

副主编 王宝军 尹 峰

主 审 刘 伟



English for Motorman

大连海事大学出版社

海船水手机工适任培训教材

# English for Motorman

## 机工英语

主 编 张兴彪

副主编 王宝军

主 审 刘 伟



大连海事大学出版社

© 张兴彪 2008

图书在版编目(CIP)数据

机工英语=English for Motorman / 张兴彪主编. —大连: 大连海事大学出版社,  
2008.2

海船水手机工适任培训教材

ISBN 978-7-5632-2144-8

I. 机… II. 张… III. 轮机—英语—技术培训—教材 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第019344号

大连海事大学出版社出版

地址: 大连市凌海路1号 邮编: 116026 电话: 0411-84728394 传真: 0411-84727996

<http://www.dmupress.com>

E-mail: cbs@dmupress.com

大连天正华延彩色印刷有限公司印装

大连海事大学出版社发行

2008年2月第1版

2008年2月第1次印刷

幅面尺寸: 185 mm×260 mm

印张: 8.5

字数: 229千

印数: 4500册

责任编辑: 姚文兵

封面设计: 王 艳

ISBN 978-7-5632-2144-8

定价: 20.00 元

## 序

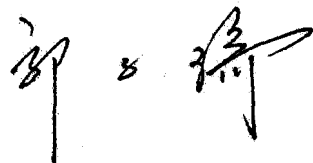
为全面、充分履行经 1995 年修正的 STCW 公约，我国海事主管机关（中华人民共和国海事局）于 1997 年开始重新修订并颁布了一系列新的船员教育和培训大纲，组织编写了相应的培训教材；2002 年重新颁布了海船水手、机工适任培训纲要，一些船员教育培训机构也自行编制了培训讲义和教材。这些举措对提高我国船员整体素质，展示我国履行 STCW 公约成果具有重要的意义。

随着航运业的发展、科技水平的提高、船舶配员的国际化、各国对海上安全和海洋环境的高度关注以及对人为因素的日益重视，国际公约、港口国监督、国内相关法规和规则更新步伐明显加快，海船值班机工与值班水手适任培训教材的内容落后于时代的发展。

为适应海事新理念、航海新技术的更新以及履行 STCW 公约的需要，辽宁海事局与大连海事大学轮机工程学院和航海训练与研究中心合作进行课题研究，精心编制出版了海船值班机工与值班水手适任培训系列教材。这套教材经过多次研讨，几易其稿，历时一年，全面综合多年船员教育培训、评估和考试的实际经验，并充分征求和吸收了中远集团、中海集团等航运企业资深水手长、机工长的宝贵意见和建议。该教材以适岗适任为出发点和落脚点，既考虑教材的系统性、理论性，又兼顾培训的针对性、实用性，具有内容丰富、数据翔实、通俗易懂的职业培训特点。

本教材可作为我国海事管理机构、船员培训机构和船员了解、学习和精通船舶水手和机工业务的重要资料；同时对指导船员教育培训，提升我国海员在国际劳务市场中的竞争力，进一步扩大我国海员劳务外派的规模具有积极的意义。

辽宁海事局副局长、教授、高级船长：



# 前 言

自 1990 年开展水手、机工职业培训以来,我国海事主管机关(中华人民共和国海事局)于 2002 年重新颁布了《中华人民共和国海船水手、机工适任培训、考试和发证管理办法》(海船员[2002]27 号)(以下简称《办法》),以进一步加强和提高海船机工、水手的职业素质和专业技能,规范海船机工、水手适任培训、考试、评估和发证的管理工作。

针对目前培训教材不统一且各教材均不能完全适应当前培训和训练的需要,辽宁海事局和大连海事大学共同进行了值班水手、机工适任培训、评估和考试规范化研究课题,并根据长期从事船员培训、评估和考试管理的经验,组织编写了海船水手与机工适任培训教材。本系列教材由《水手值班与业务》、《水手工艺》、《水手英语》、《机工业务》、《金工基础工艺》及《机工英语》六本书组成。本系列教材依托《办法》,涵盖了其理论和实操的全部内容,但又不完全受《办法》的桎梏,以船舶岗位需求为目标,体现了提升学员实践技能为主的职业教育特点。本教材可作为我国海事管理机构、船员教育和培训机构、航运公司的参考资料;也可作为船员学习、自学的培训教材和在船的业务参考。

在调研、编写过程中,辽宁海事局数次组织了大连海事大学航海训练与研究中心和轮机工程学院的教师以及航运企业资深船长、轮机长、水手长和机工长召开研讨会并征求意见。中海国际船舶管理有限公司大连分公司林成攢船长、朱宝龙、马志成轮机长,大连远洋运输公司于事江水手长、赵振国机工长等对本系列图书编写的体例及具体内容提出了许多有益的建议和意见;在出版过程中,大连海事大学出版社武元凯社长、时培育副社长、姚文兵主任给予了大力支持和帮助,在此一并表示衷心感谢。

《机工英语》由张兴彪任主编,王宝军、尹峰任副主编,刘伟任主审。参加编写的有张兴彪、王宝军、尹峰、王迎新、陈刚、武占华、蒋福伟。

由于编者水平有限,不当之处在所难免,恳请读者批评指正。

编 者

二〇〇七年十二月

# 目 录

|                |                                            |     |
|----------------|--------------------------------------------|-----|
| Lesson 1       | Alphabet and Phonetics.....                | 1   |
| Lesson 2       | Greeting.....                              | 3   |
| Lesson 3       | Introduction.....                          | 6   |
| Lesson 4       | Thanks and Apologies.....                  | 8   |
| Lesson 5       | Time and Date.....                         | 11  |
| Lesson 6       | Making a Phone Call.....                   | 14  |
| Lesson 7       | Number and Unit.....                       | 17  |
| Lesson 8       | At the Customs.....                        | 21  |
| Lesson 9       | Ship Types.....                            | 25  |
| Lesson 10      | General Terms of a Typical Cargo Ship..... | 32  |
| Lesson 11      | Ship's Crew.....                           | 39  |
| Lesson 12      | The Engine Room.....                       | 45  |
| Lesson 13      | Preparation for Stand-by.....              | 51  |
| Lesson 14      | Keeping Watch.....                         | 59  |
| Lesson 15      | Operations of "Finished with Engine".....  | 66  |
| Lesson 16      | Fresh Water Cooler Cleaning.....           | 72  |
| Lesson 17      | Bunkering.....                             | 82  |
| Lesson 18      | Ship's Stores (I).....                     | 88  |
| Lesson 19      | Ship's Stores (II).....                    | 95  |
| Lesson 20      | Alarm & Monitoring System.....             | 101 |
| 词汇表.....       |                                            | 108 |
| 附录一 专业术语.....  |                                            | 121 |
| 附录二 标准车钟令..... |                                            | 128 |

# Lesson 1 Alphabet and Phonetics

本课学习重点:

Alphabet 字母

Phonetics 音标

## 1. English Alphabet 英语字母

| 大写字母 | 小写字母 | 读音     | 大写字母 | 小写字母 | 读音        |
|------|------|--------|------|------|-----------|
| A    | a    | [ei]   | N    | n    | [en]      |
| B    | b    | [bi:]  | O    | o    | [əu]      |
| C    | c    | [si:]  | P    | p    | [pi:]     |
| D    | d    | [di:]  | Q    | q    | [kju:]    |
| E    | e    | [i:]   | R    | r    | [ɑ:]      |
| F    | f    | [ef]   | S    | s    | [es]      |
| G    | g    | [dʒi:] | T    | t    | [ti:]     |
| H    | h    | [eitʃ] | U    | u    | [ju:]     |
| I    | i    | [ai]   | V    | v    | [vi:]     |
| J    | j    | [dʒei] | W    | w    | [dʌblju:] |
| K    | k    | [kei]  | X    | x    | [eks]     |
| L    | l    | [el]   | Y    | y    | [wai]     |
| M    | m    | [em]   | Z    | z    | [zed]     |

## 2. International Phonetic Symbols 国际音标

### (1) 元音

| 音标 | 例词     | 音标        | 含义  | 音标 | 例词    | 音标       | 含义 |
|----|--------|-----------|-----|----|-------|----------|----|
| i: | diesel | ['di:zəl] | 柴油机 | u: | slew  | [slu:]   | 回转 |
| i  | ship   | [ʃip]     | 船舶  | ʌ  | pump  | [pʌmp]   | 泵  |
| e  | check  | [tʃek]    | 检查  | iə | gear  | [giə]    | 齿轮 |
| æ  | rack   | [ræk]     | 齿条  | ei | cable | ['keibl] | 电缆 |
| ə: | work   | [wə:k]    | 工作  | əu | motor | ['məutə] | 马达 |
| ə  | China  | [tʃainə]  | 中国  | ai | pipe  | [paip]   | 管子 |
| ɑ: | mark   | [mɑ:k]    | 记号  | au | bow   | [bau]    | 船头 |
| ɔ  | watch  | [wɒtʃ]    | 值班  | ɔi | oil   | [ɔil]    | 油  |
| ɔ: | port   | [pɔ:t]    | 港口  | ɛə | air   | [ɛə]     | 空气 |
| u  | wood   | [wud]     | 木材  | uə | tower | ['tauə]  | 塔  |

## (2) 辅音

| 音标 | 例词      | 音标        | 含义  | 音标 | 例词     | 音标        | 含义  |
|----|---------|-----------|-----|----|--------|-----------|-----|
| p  | puller  | ['pulə]   | 拆卸器 | h  | hammer | ['hæmə]   | 锤子  |
| b  | boiler  | ['bɔɪlə]  | 锅炉  | r  | rudder | ['rʌdə]   | 舵   |
| t  | tank    | [tæŋk]    | 箱柜  | j  | year   | [jiə]     | 年   |
| d  | date    | [deɪt]    | 日期  | w  | wire   | ['waɪə]   | 金属丝 |
| k  | crank   | [kræŋk]   | 曲柄  | m  | metal  | ['metl]   | 金属  |
| g  | gauge   | [geɪdʒ]   | 量规  | n  | nut    | ['nʌt]    | 螺帽  |
| f  | fuse    | [fju:z]   | 保险丝 | ŋ  | ring   | [rɪŋ]     | 环   |
| v  | valve   | [vælv]    | 阀   | l  | lube   | [lu:b]    | 润滑油 |
| s  | screw   | [skru:]   | 螺杆  | tʃ | clutch | [klʌtʃ]   | 离合器 |
| z  | zero    | ['ziərəʊ] | 零   | dʒ | engine | ['endʒɪn] | 发动机 |
| θ  | three   | [θri:]    | 三   | tr | try    | [traɪ]    | 尝试  |
| ð  | lathe   | [leið]    | 车床  | dr | drill  | [drɪl]    | 钻头  |
| ʃ  | shaft   | [ʃɑ:ft]   | 轴   | ts | ports  | [pɔ:ts]   | 港口  |
| ʒ  | measure | ['meʒə]   | 测量  | dz | sounds | [saundz]  | 测量  |

国际音标中的元音为 20 个，又分为前元音、后元音和中元音。发元音时，气流畅通无阻，自然轻松，声音响亮且清晰。辅音为 28 个，又分为爆破音、摩擦音、破擦音、鼻音、和边音等。发辅音时，气流受到阻碍，需要用力冲破阻碍，不如元音响亮、清晰。

[ˈ] 用在一个音节前表示主重音。[ɹ] 用在一个音节前表示次重音。

## Lesson 2 Greeting

本课学习重点:

To greet somebody 问候别人

### 1. Useful Expressions

#### (1) 问候他人

Hello.

How do you do?

How are you?

How are you doing?

Are you well?

#### (2) 回应

Fine, and you?

Pretty good.

Not bad.

I'm fine. Thank you.

Quite well. Thank you.

#### (3) 一般问候

Good morning.

Good afternoon.

Good evening.

Good night.

### 2. Dialogues

A

A: Hello, Mike.

B: Hi, John. How do you do?

A: Fine, thanks. How are your holidays?

B: It's pretty good.

A: How's everything at home?

B: Quite well. Thank you.

## B

- A: Hi, Mike?  
 B: Oh, John? What a surprise meeting you here! How are you?  
 A: Fine, thank you. Why are you here?  
 B: I am a motorman now, and I arrived here yesterday.  
 A: Great. How's it going?  
 B: I love this job. Everything is OK.  
 A: Wonderful. May I visit your ship?  
 B: Of course. She's in berth No.9, let's go.

## New Words and Expressions

|             |            |             |     |
|-------------|------------|-------------|-----|
| 1. fine     | [fain]     | <i>a.</i>   | 好   |
| 2. pretty   | [ˈprɪtɪ]   | <i>adv.</i> | 相当地 |
| 3. quite    | [kwaɪt]    | <i>adv.</i> | 相当地 |
| 4. holiday  | [ˈhɒlɪdeɪ] | <i>n.</i>   | 假期  |
| 5. surprise | [səˈpraɪz] | <i>n.</i>   | 惊奇  |
| 6. arrive   | [əˈraɪv]   | <i>v.</i>   | 抵达  |
| 7. job      | [dʒɒb]     | <i>n.</i>   | 工作  |
| 8. ship     | [ʃɪp]      | <i>n.</i>   | 船舶  |
| 9. berth    | [bɜːθ]     | <i>n.</i>   | 泊位  |

## Exercises

## I. Fill in the blanks with suitable words given:

- John: How do you do?  
 Mike: \_\_\_\_\_  
 A. No.  
 B. Yes.  
 C. How do you do?
- John: Good morning, Mike.  
 Mike: \_\_\_\_\_, John.  
 A. Good evening  
 B. Good morning  
 C. Good afternoon
- John: How are you?  
 Mike: \_\_\_\_\_.  
 A. Fine, thank you.  
 B. Are you a doctor?

- C. Who are you?
4. Glad to \_\_\_\_\_ you again.  
A. read  
B. meet  
C. sing
5. John: \_\_\_\_\_.  
Mike: See you.  
A. Hello  
B. See you later.  
C. How are you?

**II. Translate the following sentences into english:**

1. 早上好, 麦克。  
——您早。
2. 工作怎么样?  
——还行。
3. 家里好吗?  
——很好, 谢谢。
4. 约翰先生现在也很好吗?  
——是的, 他很好。

## Lesson 3 Introduction

本课学习重点:

Introduce oneself 自我介绍

Introduce someone else 介绍他人

### 1. Useful Expressions

#### (1) 自我介绍

May I introduce myself?

Let me introduce myself.

I'm John.

My name is John.

I'm a motorman.

How do you do? I'm John.

#### (2) 介绍他人

May I introduce Mike?

Allow me to introduce Mike.

Please let me introduce Mike.

I'd like to introduce Mike.

Let me introduce you to him.

John, this is Mike.

Mike is a motorman.

This is Mike.

This is our ship, M/V Yukun.

#### (3) 常用语

How do you do?

Glad to meet you.

Nice to meet you.

Pleased to meet you.

It's a pleasure to know you.

What a pleasure to meet you.

I've often heard about you.

## 2. Reading

Please let me introduce myself. My name is John. I am a motorman. I have studied the motorman courses in Dalian training center. I got the motorman certificate last month. Although I'm a freshman, I will try my best to work here.

## 3. Dialogue

4/E: Good morning, Chief, please let me introduce John.

C/E: Please.

4/E: John, this is our Chief Engineer.

This is John, a new motorman. He will work on our ship for 6 months.

John: How do you do? Chief Engineer.

C/E: Nice to meet you. Have you ever worked on board a ship?

John: Yes, 9 months, M/V Huangshan.

## New Words and Expressions

|                |               |       |     |
|----------------|---------------|-------|-----|
| 1. introduce   | [intrə'dju:s] | v.    | 介绍  |
| 2. myself      | [maɪ'self]    | pron. | 我自己 |
| 3. name        | [neɪm]        | n.    | 名字  |
| 4. allow       | [ə'lau]       | v.    | 允许  |
| 5. course      | [kɔ:s]        | n.    | 课程  |
| 6. train       | [treɪn]       | v.    | 培训  |
| 7. center      | ['sentə]      | n.    | 中心  |
| 8. certificate | [sə'tɪfɪkət]  | n.    | 证书  |
| 9. freshman    | [freʃ'mæn]    | n.    | 新手  |

## Exercises

### I. Translate the following sentences into English:

- 您好，我是李华。  
——认识你很高兴。
- 轮机长，这是李华，他是一名机工。
- 我把你介绍给三管轮。  
——谢谢。
- 他是轮机长吗？  
——不是。

## Lesson 4      Thanks and Apologies

本课学习重点:

Thanks 感谢

Apologies 道歉

### 1. Useful Expressions

#### (1) Thanks

感谢他人:

Thank you.

Thank you very much.

Thanks.

Thanks a lot.

It's very kind of you.

Thank you for your help.

I appreciate it very much.

对他人感谢的回应:

You're welcome.

It's my pleasure.

Don't mention it.

Not at all.

It's all right.

#### (2) Apologies

向他人道歉:

Sorry.

I'm sorry.

I'm sorry for troubling you.

Pardon me.

Excuse me.

Please forgive me.

It's my fault.

I must apologize.

对他人道歉的回应:

Not at all.

It's nothing at all.

It doesn't matter.

It's not your fault.

## 2. Dialogues

### A

- A: Hi, Mike, I come to return your pencil. Thank you very much.  
 B: It's my pleasure. You repaired my radio last week, I do thank you.  
 A: Not at all. You know, I took the test yesterday and got 90 points. Your pencil helped me a lot.  
 B: It was because of your hard work.

### B

- A: Good morning, Mike. I hope you will excuse me.  
 B: Why?  
 A: I broken your coffee cup.  
 B: What?! It was a present from my wife.  
 A: I'm very sorry for that. I'd like to buy a new one for you.  
 B: No. There isn't any cup like it in my heart.

## New Words and Expressions

|               |               |    |      |
|---------------|---------------|----|------|
| 1. appreciate | [ə'pri:ʃieit] | v. | 感激   |
| 2. welcome    | ['welkəm]     | a. | 受欢迎的 |
| 3. pleasure   | ['pleʒə]      | n. | 快乐   |
| 4. mention    | ['menʃən]     | v. | 提及   |
| 5. trouble    | ['trʌbl]      | v. | 麻烦   |
| 6. pardon     | ['pɑ:dn]      | v. | 原谅   |
| 7. excuse     | [iks'kju:z]   | v. | 原谅   |
| 8. forgive    | [fə'giv]      | v. | 原谅   |
| 9. fault      | [fɔ:lt]       | n. | 过错   |
| 10. apologize | [ə'pɒlədʒaiz] | v. | 道歉   |
| 11. pencil    | ['pencil]     | n. | 铅笔   |
| 12. radio     | ['reidiəu]    | n. | 收音机  |
| 13. coffee    | ['kɒfi]       | n. | 咖啡   |
| 14. present   | ['prezənt]    | n. | 礼物   |

## Exercises

### I. Fill in the blanks with suitable words given:

1. John: I'm sorry for that.

Mike: \_\_\_\_\_

- A. A good chance.
- B. I'm Mike.
- C. Don't mention it.

2. John: Thank you for your help.

Mike: \_\_\_\_\_

- A. You're welcome.
- B. Of course.
- C. Can I help you?

3. John: I'm sorry for troubling you.

Mike: \_\_\_\_\_.

- A. Fine, thank you.
- B. It's nothing at all.
- C. I'm a student.

4. John: Excuse me, would you please tell me the way to the port?

Mike: \_\_\_\_\_.

- A. 500 meters ahead.
- B. Not at all.
- C. It's not your fault.

5. John: I'm sorry to have kept you waiting.

Mike: \_\_\_\_\_.

- A. See you later.
- B. It's nothing.
- C. I'm waiting for a bus.

### II. Translate the following sentences into english:

- 1. 非常感谢您的帮助。
- 2. 很高兴可以帮助您。
- 3. 我为我的所作所为向您道歉。
- 4. 请原谅我的一时疏忽。  
——那不是你的错。
- 5. 对不起, 让您久等了。  
——没关系。

## Lesson 5 Time and Date

本课学习重点:

Expressions of time 时间的表达方式

Expressions of dates 日期的表达方式

### 1. Useful Expressions

What time is it?

What's the time?

It's nine twenty.

What day is today?

It's Monday.

What's the date today?

It's January 6th.

### 2. Dialogues

#### A

A: Excuse me, what time is it?

B: It's seven twenty.

A: Have a cup of coffee, OK?

B: Sorry, I must go to work on seven thirty.

A: I see, how about twelve o'clock?.

B: No problem, see you.

#### B

John: What day is today?

Mike: It's Sunday.

John: Are you working today?

Mike: No, today is my holiday. And you?

John: I'm going to keep watch. By the way, what's the date today?

Mike: It's January 6th.

John: Really? So, I have been working here for 8 months.

Mike: When will you leave our ship?

John: I think 1 months later.

Mike: What a pity. I really hope work with you.